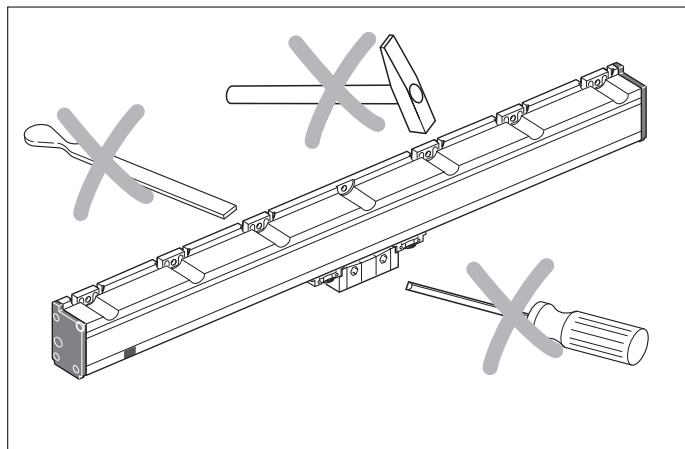
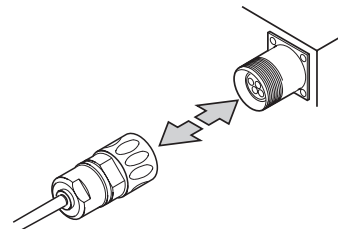
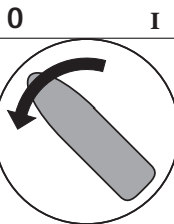


HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
LC 181 EnDat

 DIN EN 100 015 - 1
CECC 00015 - 1





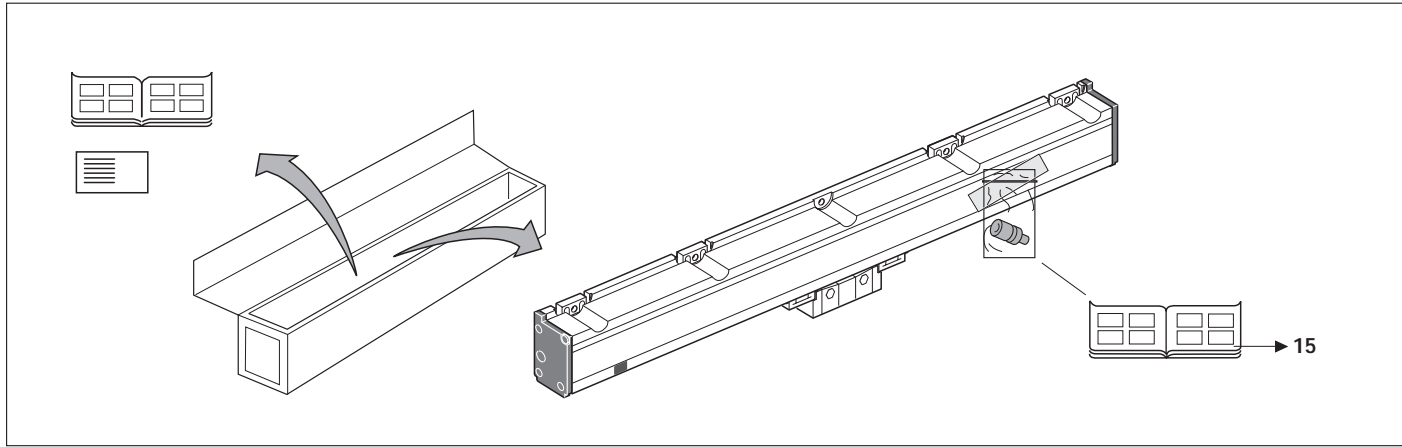
Die Inbetriebnahme des LC 181 erfordert eine richtige Parametrierung des Messgerätes (Gefahr von Sach- und Personenschäden). Zur richtigen Parametrierung nehmen Sie bitte Kontakt zum Hersteller der Maschine auf.

The parameters of the LC 181 must be correctly configured for proper function. Improper configuration may result in damage to the equipment or even personal injury. Please contact the machine manufacture for the correct parameter configuration.

La mise en route du LC 181 nécessite un paramétrage correct du système de mesure (risque matériels et corporels). Pour effectuer le paramétrage correctement, prenez S.V.P. contact avec le constructeur de la machine.

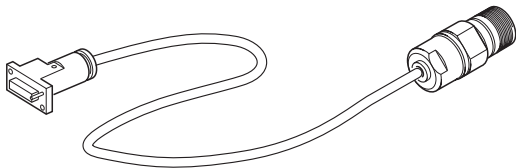
La messa in funzione della LC 181 richiede una corretta parametrizzazione del sistema di misura (rischio di danni alle cose e alle persone). Per una corretta parametrizzazione mettersi in contatto con il costruttore della macchina.

La puesta en marcha de la LC 181 requiere una parametrización correcta del sistema de medida (peligro de daños en cosas y personas). Para la parametrización correcta contacten con el constructor de la máquina.

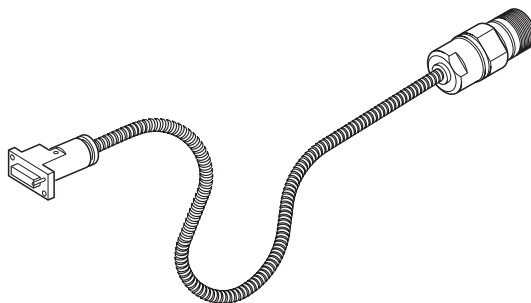


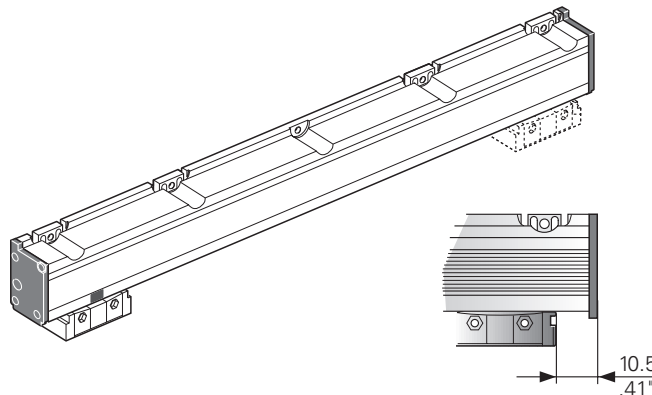
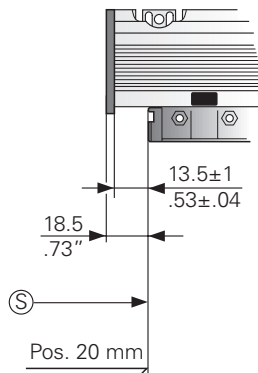
Separat bestellen · *Order separately* · Commander séparément · *Ordinare separatamente* · Pedir por separado

Id.-Nr. 313 791-xx



Id.-Nr. 316 305-xx





Ⓢ = Am Beginn der Meßlänge wird der Positionswert 200 000 ($200\,000 \cdot 0,1 \mu\text{m} = 20 \text{ mm}$) übertragen.
Der Beginn der Meßlänge (Position 200 000) ist am Maßstabgehäuse markiert (siehe Skizze).

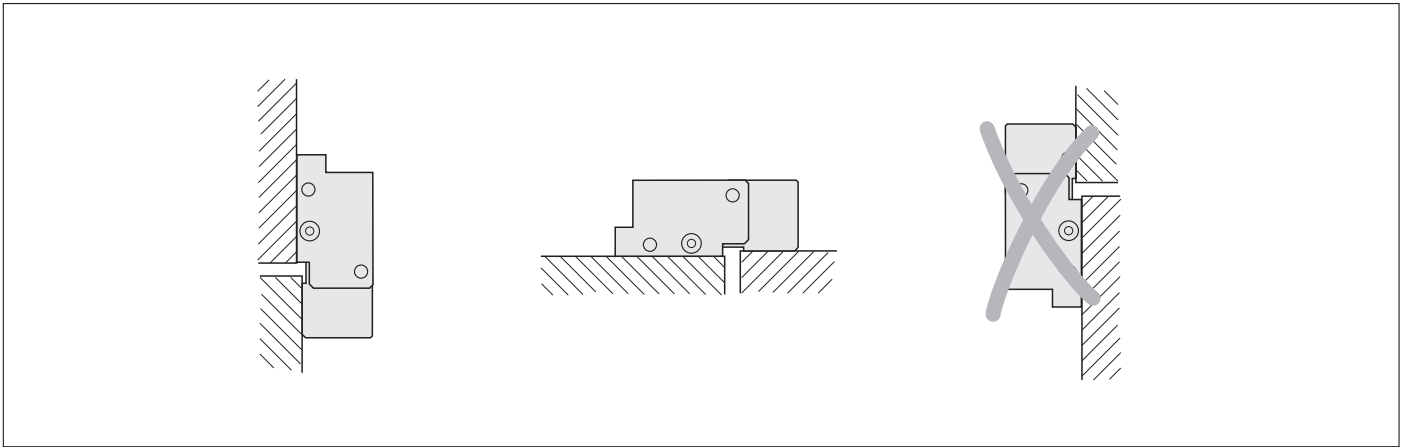
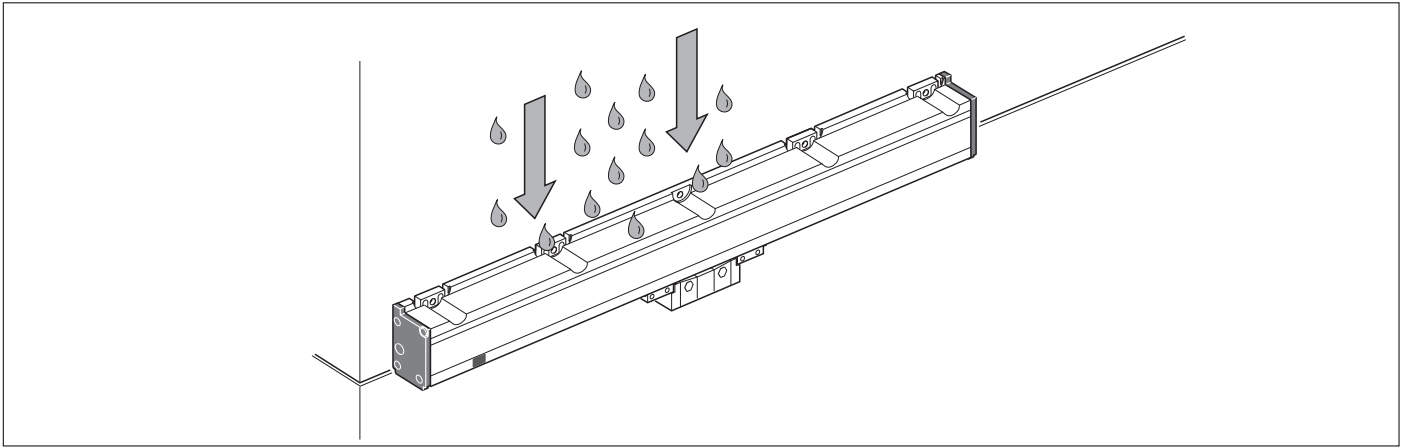
At the beginning of the measuring length the position value 200 000 ($200\,000 \times 0.1 \mu\text{m} = 20 \text{ mm}$) is transmitted interface.

The beginning of the measuring length (position 200 000) is marked on the encoder housing (see drawing).

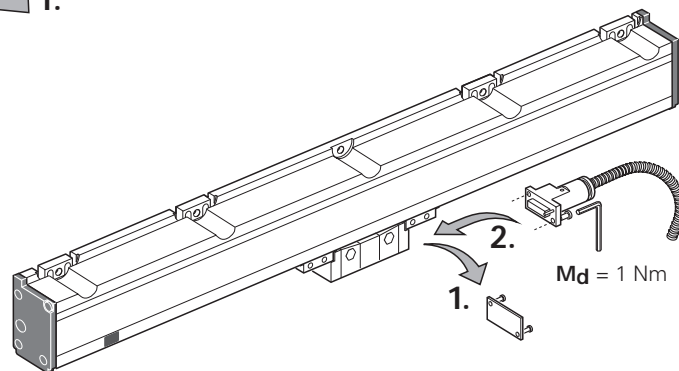
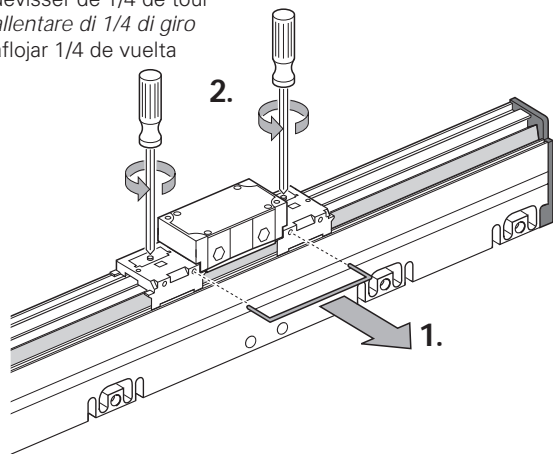
Au debut de la longueur de mesure, la valeur de position 200 000 ($200\,000 \times 0,1 \mu\text{m} = 20 \text{ mm}$) est transmise.
Le début de la longueur de mesure (position 200 000) est marqué sur le carter de la règle (cf. schéma).

*All'inizio della corsa il valore di posizione 200 000 viene trasmesso tramite ($200\,000 \times 0,1 \mu\text{m} = 20 \text{ mm}$).
L'inizio della corsa utile (Posizione 200 000) è segnata sulla carcassa della riga (vedi disegno).*

Al comienzo del recorrido de medida se transmite la cota 200 000 ($200\,000 \times 0,1 \mu\text{m} = 20 \text{ mm}$) a través.
El comienzo del recorrido de medida (posición 200 000) está marcado en la carcasa de la regla (véase dibujo).



1/4 Umdrehung lösen
Losen by 1/4 revolution
dévisser de 1/4 de tour
allentare di 1/4 di giro
aflojar 1/4 de vuelta



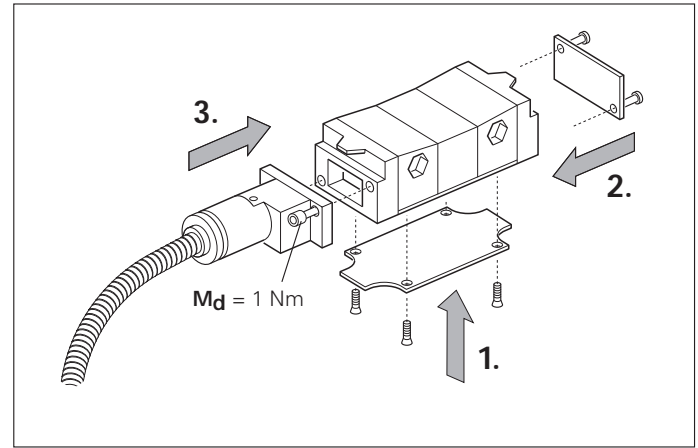
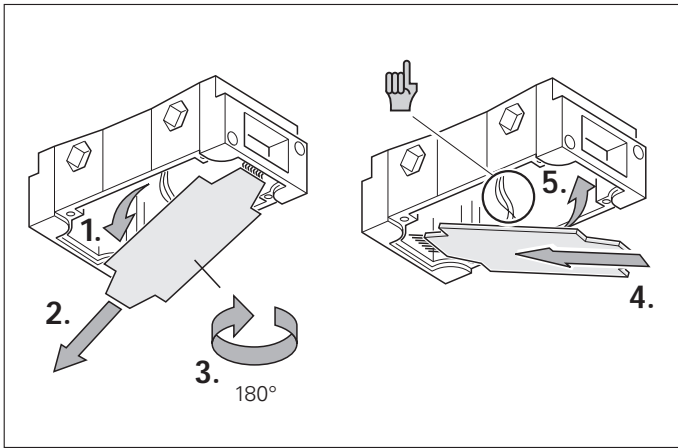
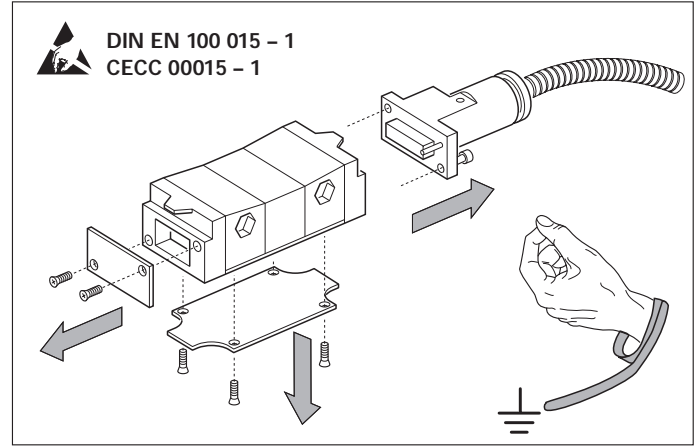
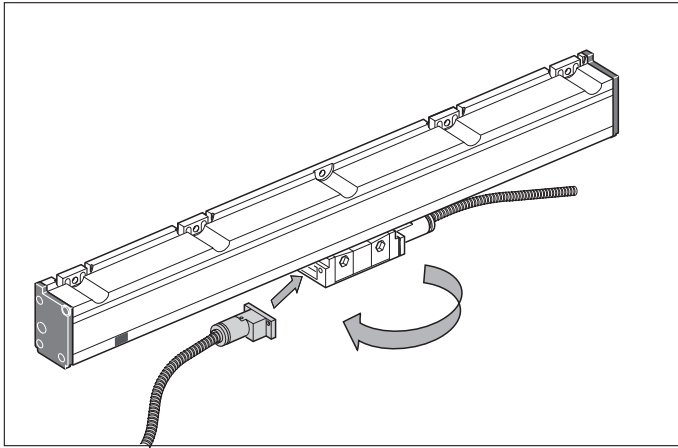
Kabelausgang
verlegen

· *Changing
the cable outlet*

· Poser
la sortie du câble

· *Configurazione
dell'uscita del cavo*

· Colocar
cable de salida



Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni · Dimensiones

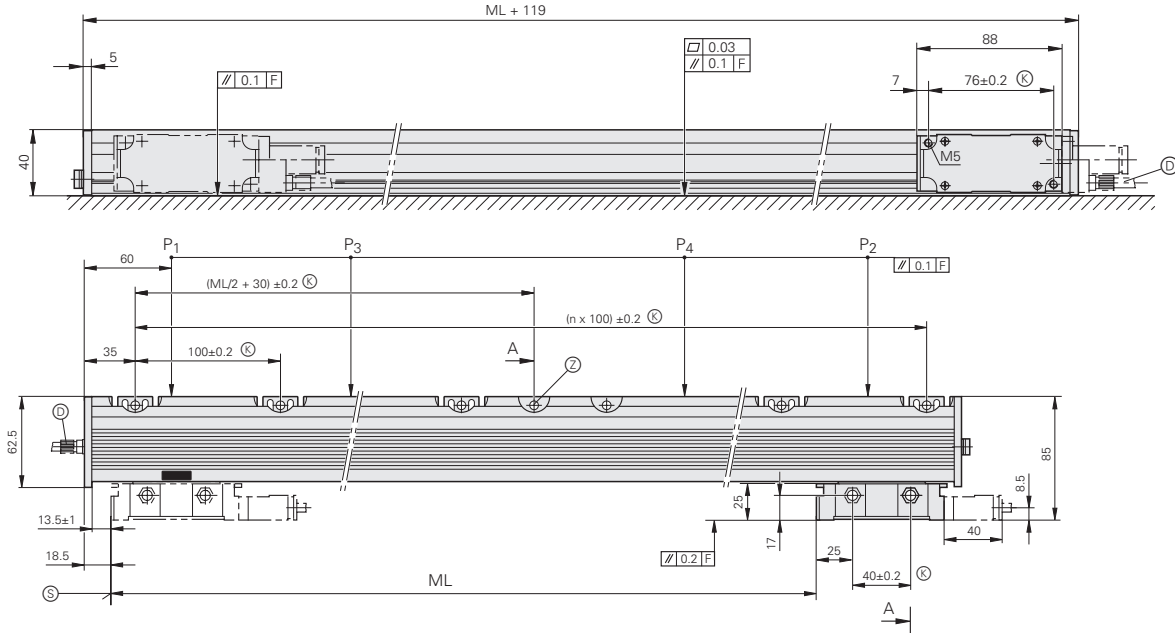
mm/inches



DIN ISO 8015

ISO 2768 - m H

Ⓢ = Beginn der Meßlänge ML bei Position 20 mm
Begin. of meas. length ML at position 20 mm
 début de la longueur de mesure ML à la position 20 mm
 inizio della misura ML dalla posizione 20 mm
 comienzo del recorrido de medición ML con cota 20 mm



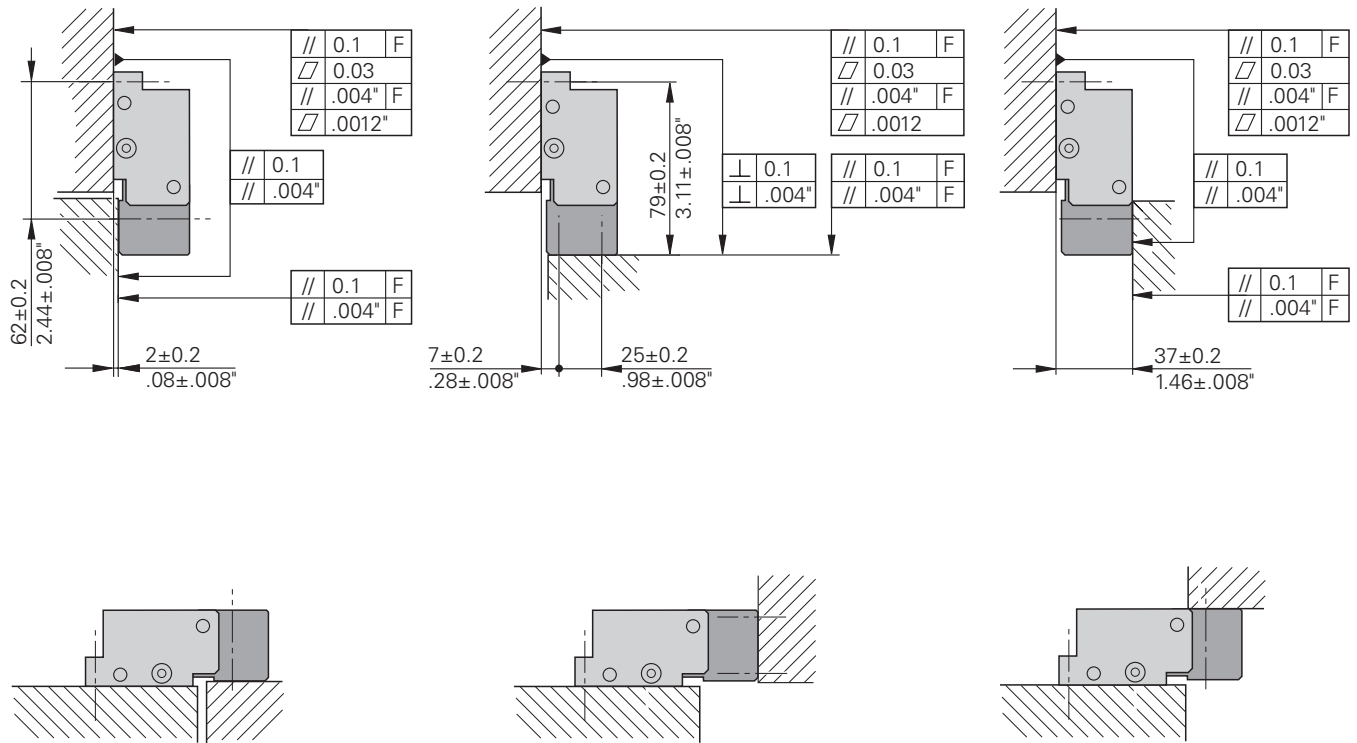
P = Meßpunkte zum Ausrichten
Gauging points for alignment
 points de mesure pour dé gachissage
 punti di misura per allineamento
 puntos medición alineamiento

(K) = Kundenseitige Anschlußmaße
Required mating dimensions
 conditions requises pour le montage
 dimensioni di collegamento lato cliente
 cotas de montaje requeridas

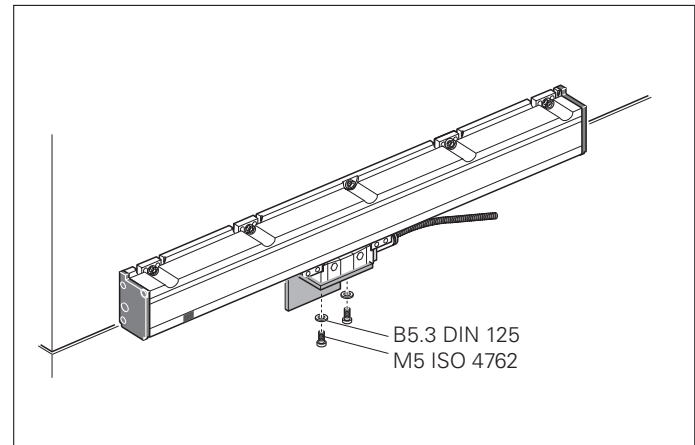
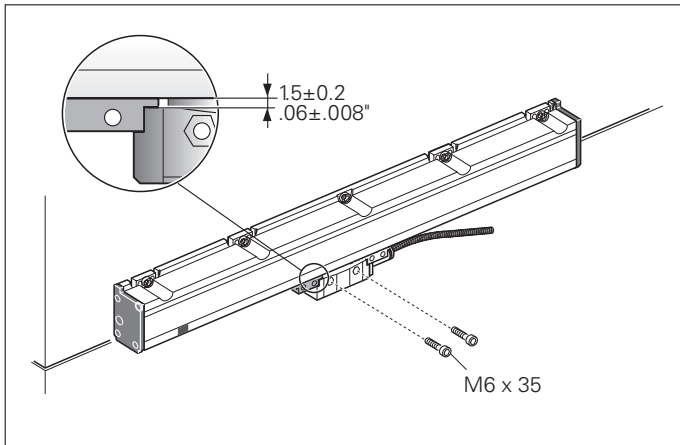
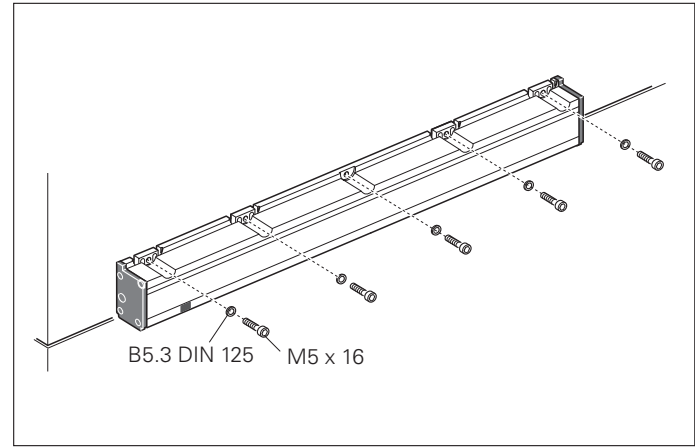
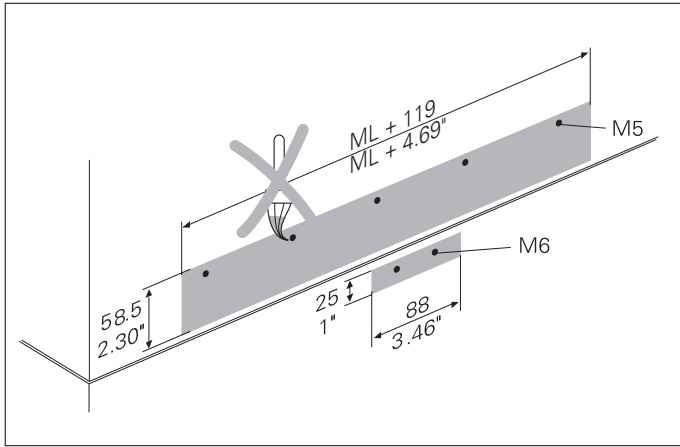
(D) = Druckluftanschluß
Compressed air inlet
 raccordement d'air comprimé
 ingresso per pressurizzazione
 conexión de aire comprimido

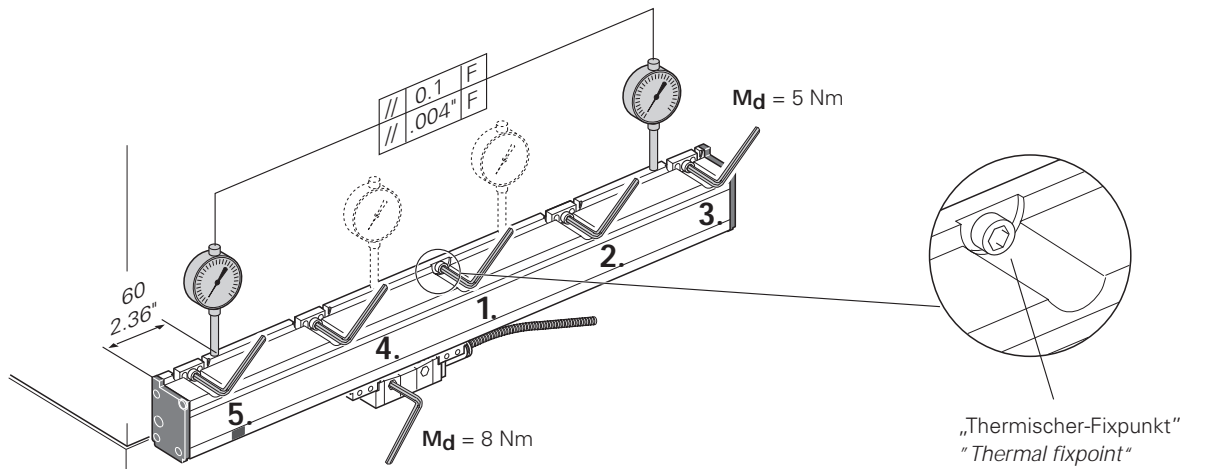
F = Maschinenführung
Machine guideway
 guidage de la machine
 guida della macchina
 guía de la máquina

Anbau · Mounting · Montage · Montaggio · Instalación



Anbau · Mounting · Montage · Montaggio · Instalación





„Thermischer-Fixpunkt“
 „Thermal fixpoint“
 „point fixe thermique“
 „punto di fissaggio termico“
 „punto de fijación térmico“


Befestigungsreihenfolge beachten
 Mittlere Befestigung zwingend notwendig („Thermischer Fixpunkt“)

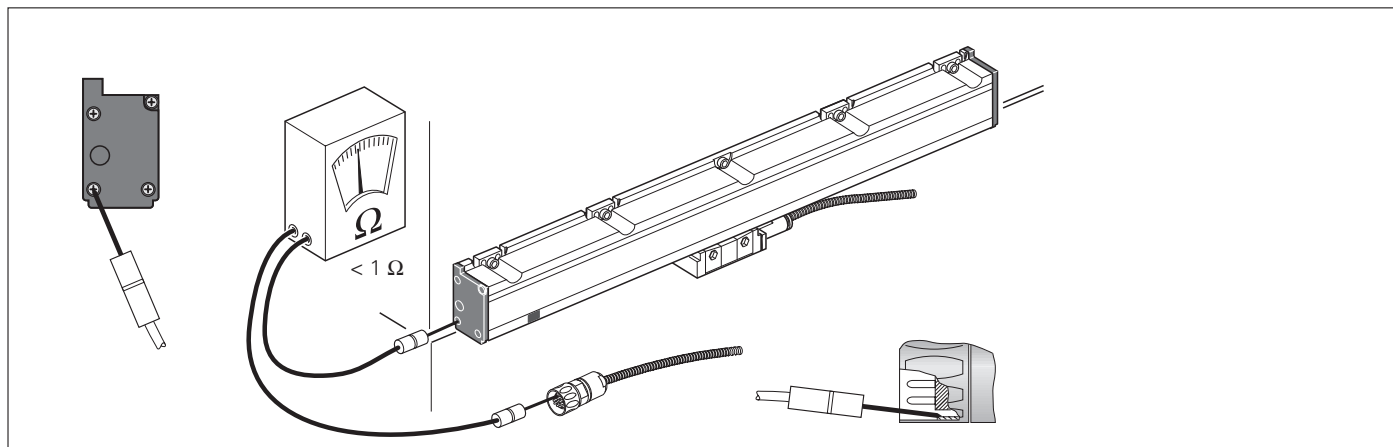
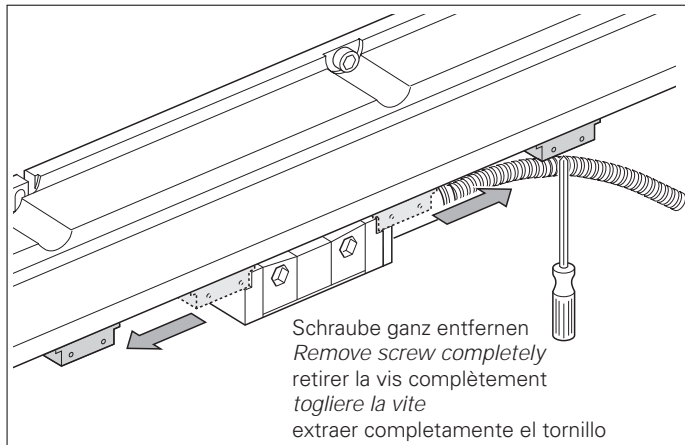
*Use the correct sequence when fastening
 Mid-point must be fastened (“thermal fixpoint“)*

Respecter l'ordre chronologique de la fixation
 Fixation centrale impérative („point fixe thermique“)

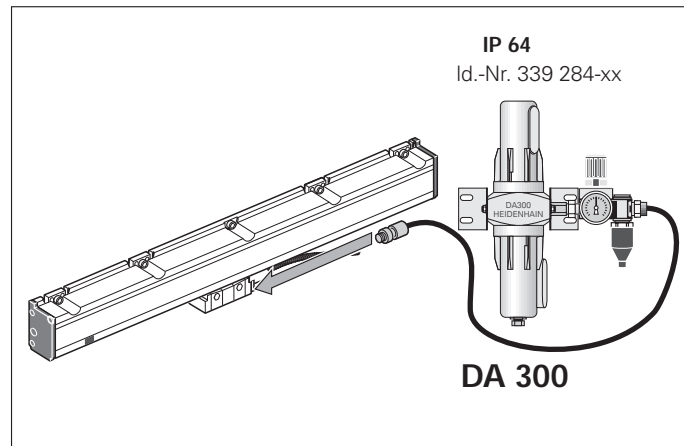
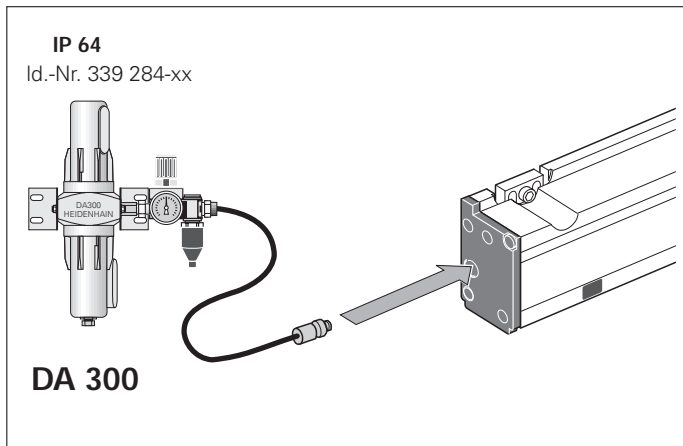
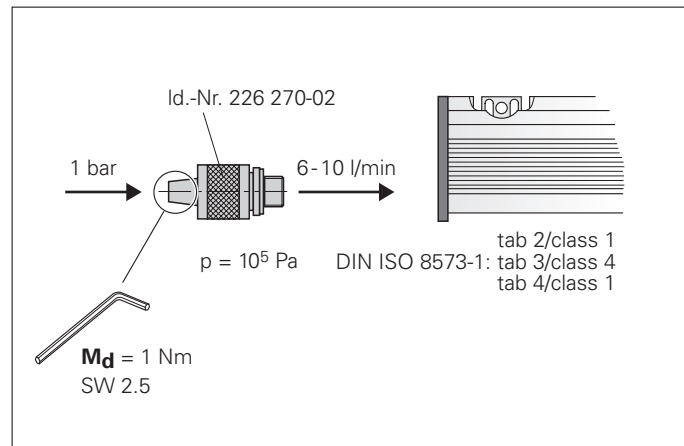
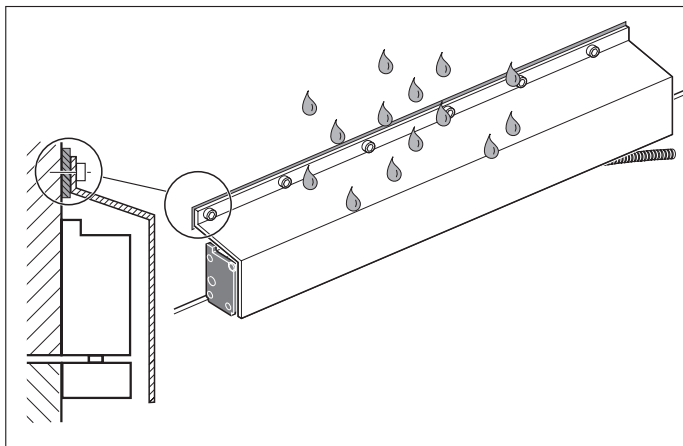
*Attenzione alla sequenza per il fissaggio
 il punto di fissaggio centrale è obbligatorio („punto di fissaggio termico“)*

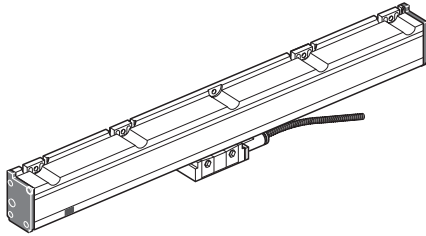
Tener en cuenta la secuencia de sujeción
 Sujeción central necesariamente obligatoria („Punto de fijación térmico“)

ML	
≤ 840mm	2x
≤ 1740mm	3x
≤ 3040mm	4x



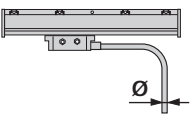
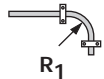
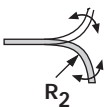

Schutzmaßnahmen · Protective measures · Mesures préventives · Precauzioni · Medidas de protección

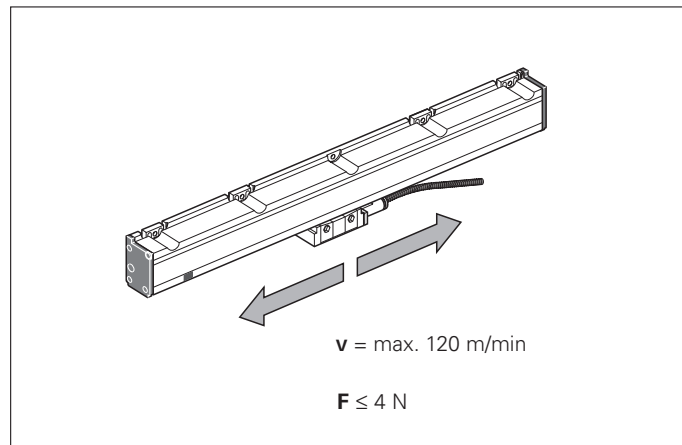



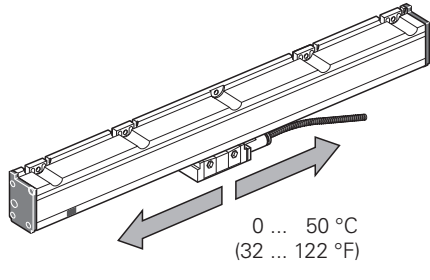
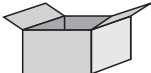


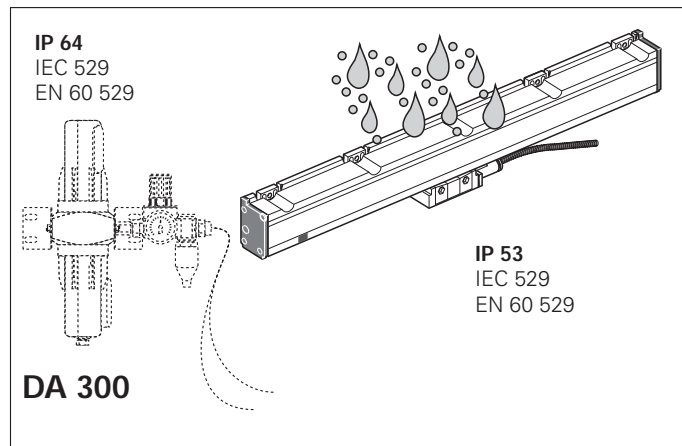
DIN IEC 68-2-6 (55 ... 2000 Hz) : max. 150 m/s²
DIN IEC 68-2-27 (11 ms) : max. 300 m/s²

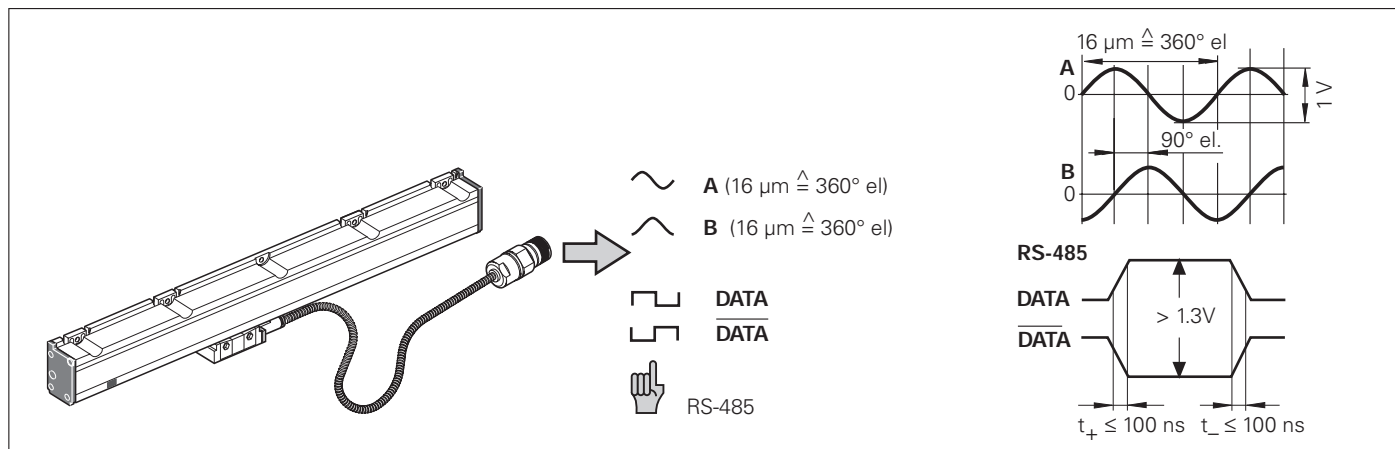
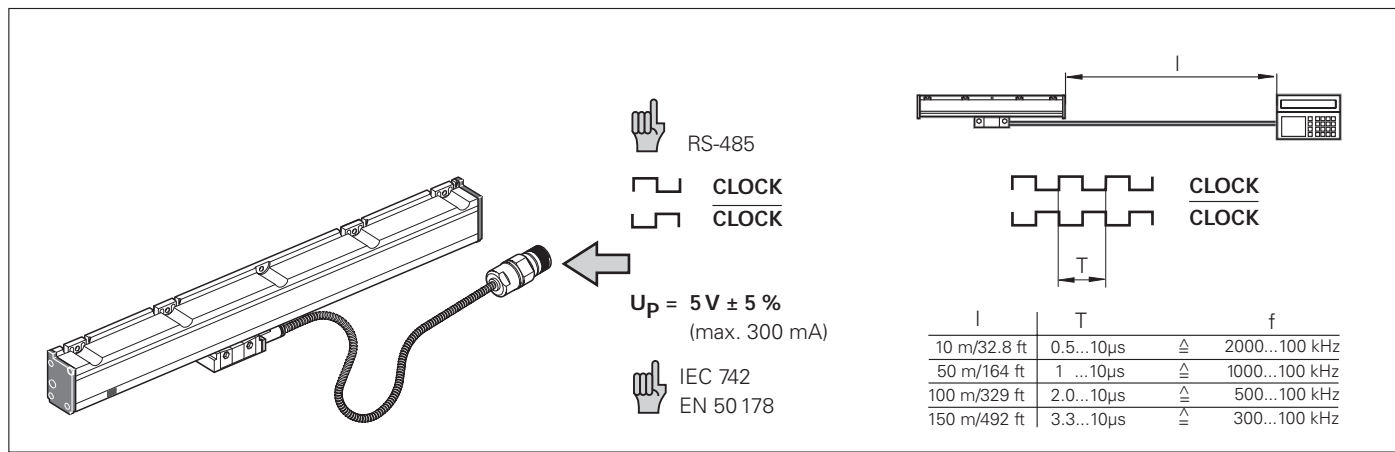
Technische Kennwerte · Specifications · Caractéristiques techniques · Dati tecnici · Datos técnicos

		
Ø 6 mm DIA .236 in.	$R_1 \geq 20 \text{ mm}$ $R_1 \geq .8 \text{ in.}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$ $R_2 \geq 3 \text{ in.}$
Ø 10 mm DIA .394 in.	$R_1 \geq 35 \text{ mm}$ $R_1 \geq 1.4 \text{ in.}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$ $R_2 \geq 3 \text{ in.}$
 Ø 8 mm DIA .315 in.	$R_1 \geq 40 \text{ mm}$ $R_1 \geq 1.6 \text{ in.}$	$R_2 \geq 100 \text{ mm}$ $R_2 \geq 4 \text{ in.}$

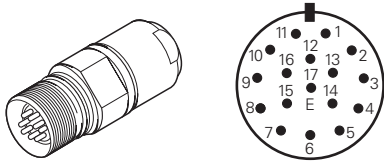


 °C (°F)	 <p>0 ... 50 °C (32 ... 122 °F)</p>
	 <p>-20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)</p>





Elektrischer Anschluß · *Electrical connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica

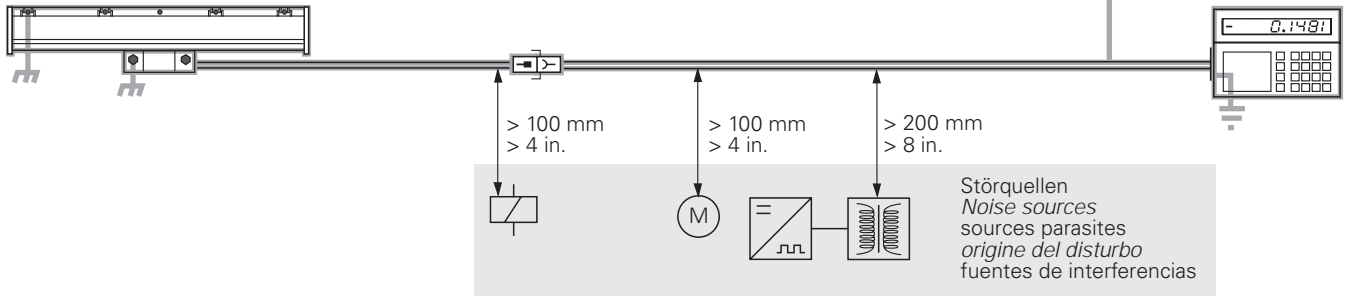


1) Außenschirm Gehäuse
External shield on housing
 blindage externe sur boîtier
schermo esterno sulla carcassa
 blindaje externo a carcasa

2) Innenschirm Pin 11
Internal shield pin 11
 blindage interne pin 11
schermo interno pin 11
 blindaje interno pin 11

15	16	12	13	14	17	8	9	7	10	1)	1	4	11
A		B		DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	5 V U _P	0 V U _N		5 V sensor	0 V sensor	2)
+	-	+	-										
grün/schwarz <i>green/black</i> vert/noir <i>verde/nero</i> verde/negro	gelb/schwarz <i>yellow/black</i> jaune/noir <i>giallo/nero</i> amarillo/negro	blau/schwarz <i>blue/black</i> bleu/noir <i>azzurro/nero</i> azul/negro	rot/schwarz <i>red/black</i> rouge/noir <i>rosso/nero</i> rojo/negro	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	violett <i>violet</i> violet <i>viola</i> violeta	gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo	braun/grün <i>brown/green</i> brun/vert <i>marrone/verde</i> marron/verde	weiß/grün <i>white/green</i> blanc/vert <i>bianco/verde</i> blanco/verde		blau <i>blue</i> bleu <i>azzurro</i> azul	weiß <i>white</i> blanc <i>bianco</i> blanco	

IEC 742 EN 50 178



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

D-83301 Traunreut, Deutschland

☎ (0 86 69) 31-0

FAX (0 86 69) 50 61

e-mail: info@heidenhain.de

☎ **Service** (0 86 69) 31-12 72

☎ TNC-Service (0 86 69) 31-14 46

FAX (0 86 69) 98 99

e-mail: service@heidenhain.de

<http://www.heidenhain.de>

